

19

“十二五”辽宁省重点图书出版规划项目  
思想者丛书



# 柏拉图 与 理想国

Plato's *The Republic*

著 [英] Harry Eyres

译 毛 羽 赵 廷



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

B502.232  
20082-2.2

19

“十二五”辽宁省重点图书出版规划项目  
思想者丛书



SCIENCE  
&  
HUMANITIES

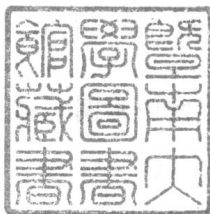
# 柏拉图 与

# 理 想 国

Plato's *The Republic*

著 [英] Harry Eyres

译 毛 羽 赵 廷



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

Plato's *The Republic* - A Beginner's Guide.

By Harry Eyres

Copyright © 2001 Harry Eyres. All rights reserved.

ISBN 0-340-80420-3

©大连理工大学出版社 2008

著作权合同登记 06-2008 年第 108 号

版权所有 · 侵权必究

### 图书在版编目(CIP)数据

柏拉图与《理想国》：汉英对照 / (英) 艾利斯  
(Eyres, H.) 著；毛羽，赵廷译。— 2 版。— 大连：大  
连理工大学出版社，2013. 3

(思想者丛书)

ISBN 978-7-5611-7717-4

I. ①柏… II. ①艾… ②毛… ③赵… III. ①柏拉图  
(前 427~前 347) — 人物研究 — 汉、英 ②古希腊罗马哲学  
— 汉、英 IV. ①B502.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 046528 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 邮购：0411-84703636 传真：0411-84707345

E-mail: dudp@dudp.cn URL: <http://www.dudp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸：140mm×203mm 印张：7.375 字数：138 千字  
2008 年 8 月第 1 版 2013 年 3 月第 2 版

2013 年 3 月第 2 次印刷

---

责任编辑：刘新彦 于建辉 责任校对：王伟 李慧  
封面设计：宋蕾

---

ISBN 978-7-5611-7717-4

定 价：22.00 元

## 总序

《思想者丛书》是一套有着深邃的科学和人文思想的丛书。丛书中既有伟大人物的介绍,也有对经典著作的解读。涉及杰出哲学家、科学家、艺术家及文学家的生平事迹,他们的时代背景、重大成就,特别是他们的思想(作品)的形成和发展过程,以及他们对其所处时代与人类文明进程的影响。这套丛书作为入门向导(A Beginner's Guide),能够把每一位伟大人物在学术或艺术上的突出贡献,以及在其著作中所阐述的深奥哲理,用极其通俗的语言加以简明扼要的阐述,并且时有画龙点睛式的提示,使一般非专业读者、特别是青年读者能够全面了解这些大思想家的突出贡献及其在历史上的作用和影响。

尤其值得一提的是,读者在阅读过程中可以了解他们的奋斗阅历、成功经验、切身体会以及对事业、对人生的执著追求,因而可以得到更多的启发,吸取更多的科学精神和人文精神的养料。对青年读者来说,会起到励志的作用,使

得今后在自己的成长过程中,会时时感到这些潜移默化的影响;而对中老年读者来说,也可以对比自己的事业和人生经历,获得新的感悟。

这套丛书原文用英语撰写,目前在中国出版双语版。中文有较好的可读性,英文的文笔简洁明快。出版者保留了全部英文,可使读者在参照阅读的过程中体会不同文化的内涵。

大连理工大学出版社为了弘扬科学精神和人文精神,编辑出版了这套丛书,在我国出版业的百花丛中又绽放出一枝奇葩,实在是件值得高兴的事。

中国工程院院士

王众托

2008年6月

## 出版者的话

对一个民族而言，  
缺失人文的科学是麻木的，  
缺失科学的人文是软弱的，  
双重缺失则是愚昧的。

——任定成

1959年，具有作家和科学家双重身份的英国著名学者C·P·斯诺在剑桥大学作的一系列讲演中，提出了现代文化中普遍存在的困境：科学文化与人文文化的相互隔阂、互不理解。这后来成为一个具有世界影响的重大话题。事实上，在刚刚过去的20世纪，已经发生了的席卷整个世界的三次学术大战都是科学与人文之战，其中，斯诺的《两种文化》观点是第二次学术大战的导火索。

对于一名出版者而言，我们肩负着传承人类文明的重大责任，我们无力，也不可能成为学术之争的主角，我们所能做的，一方面是为思想“角斗士”们提供战场，幸运的是，

这些战争的后果不是人类文明的浩劫，而是人类思想的繁荣；另一方面，我们有义务传播这些伟大思想，不仅仅是希望能够促进这两种文化之间更好地沟通，进而实现某种程度的理解和不同形式的整合，更重要的是希望更多的人能够在这两种文化的不断碰撞、不断融合中受益。为此，我们在努力着。

此次隆重推出的《思想者丛书》，就是我们系列出版计划的重要组成部分。

《思想者丛书》英文版由英国著名的 Hodder & Stoughton 出版公司出版，原丛书名为《A Beginner's Guide》。本套丛书涉及的领域非常广泛，从人物的角度来说，包括科学家、哲学家、艺术家、文学家等；从学科分类的角度来说，涵盖了自然科学、哲学、神学、心理学、政治学等。既有各位大师的生平、时代背景、思想及其影响介绍，也有其伟大著作的深度解读。这些人物和著作都具备如下特征：

(1) 对人类文明的进程或对某一领域的发展起到重大推动作用；

(2) 引发了有关思想及信仰的伟大运动，代表了该运动的精髓；

(3) 具有高超的学术风格、才智及说服力。

鉴于此，本套丛书所涉及的均是影响世界的思想大师或读者渴望阅读的经典著作，即便在如今的互联网时代，这些人物及其作品仍散发着经久不息的魅力。现在，诸如短信、电子邮件等互联网时代的沟通方式极大地方便了人们的交流，但同时也使很多人的思想像夜空中的流星一样转瞬即逝。我们需要更能经得住时间考验的东西。这就是超越了时代，能够让我们以古鉴今、展望未来的思想大师及其

经典著作。

但是,伟大的思想和作品却并不总是很容易让人领悟。尽管它们直接地呈现在我们面前,但其反映的是最为复杂的人类体验和观念。而本套丛书旨在将读者领进这些伟大人物或经典著作所描绘的世界并将其与自己的切身体验联系起来。为了使读者能够轻松地阅读本套丛书,并能够比较容易地读懂这些思想大师的思想,每本书都大致按照以下写作思路编写:

(1) 介绍大师们生活的时代背景、主要思想,相关重大事件及其对人类文明进程的影响;

(2) 介绍思想大师的代表作,以及该作品的创作缘由及其影响;

(3) 以审慎生动的方式来研习该作品的言论;

(4) 解释关键术语及概念;

(5) 援引简洁易懂的实例;

(6) 提供深入探讨的问题。

本套丛书中的每一种都具有很强的连贯性,会使读者们孜孜不倦地从头看到尾——也许有些读者甚至会迫不及待地一口气将其读完。

时代的飞速发展更加引发了人们对精神家园的向往。让我们一起回顾伟大人物的时代,重温伟大思想的轨迹,共同感悟人类文明的进程。

大连理工大学出版社  
科技教育出版中心  
2008年6月



# 目 录

## 柏拉图与《理想国》

### 引子：洞穴 / 3

走进《理想国》 / 5

### 一 柏拉图、苏格拉底与他们的世界 / 13

谁是苏格拉底 / 15

谁是柏拉图 / 17

柏拉图与政治 / 17

柏拉图和苏格拉底的关系 / 20

柏拉图的苏格拉底式的对话 / 21

苏格拉底和柏拉图式的反讽 / 23

### 二 关于正义 / 26

波勒马库和传统的正义的理念 / 28

与斯拉西马库的争论：苏格拉底式的方法与诡辩式的方法相比较 / 30

苏格拉底首次为正义作辩护 / 32

格劳孔和阿德曼图重申正义的问题 / 35

### 三 政治策略：建立正义之邦 / 38

为什么要建立城邦 / 39

最小的社会团体 / 40

文明城邦 / 41

从奢华和战争到士兵再到护卫者 / 42

护卫的本质：哲学之犬 / 43

高贵的谎言 / 44

对高贵谎言的批判与辩护 / 45

护卫者的生活条件 / 46

幸福、财富和贫穷 / 47

### 四 教育和审查制度 / 49

教育的首要性 / 50

教育：《理想国》的大背景 / 51

该给孩子讲什么样的故事呢？ / 51

关于审查制度：柏拉图和他的批评者们 / 53

伦理教育 / 55

### 五 心灵学：分裂的灵魂 / 56

心灵的本质 / 57

灵魂的自我分裂 / 58

灵魂的三部分 / 59

柏拉图和弗洛伊德 / 61

### 六 妇女、家庭和战争 / 63

妇女平等 / 64

生育和抚养后代的公共安排；选择性生育 / 66

共产主义与团结 / 67

亚里士多德的批判主义——多元化而不是单一论 / 68

怎样将战争人性化 / 70

## 七 哲学的统治 / 72

哲学是什么 谁是哲学家 / 74

转瞬即逝的表演与本质的美之间的比较 / 75

知识与信仰的对比 / 75

哲学家的特点 / 77

哲学的命运 / 79

## 八 善与洞穴 / 84

善的理念 / 84

太阳与善 / 85

洞 穴 / 87

## 九 高等教育 / 90

统一与难题 / 91

辩证法 / 92

## 十 糟糕的政府制度 / 94

柏拉图的地狱 / 95

尊荣政体 / 96

寡头制 / 97

民主制 / 98

从民主制到僭主制——暴政者带来的不幸 / 100

## 十一 诗歌的命运 / 102

诗人——巧妙的模仿者 / 103

诗歌对灵魂毫无价值 / 104

反对放逐的可能性 / 104

诗歌的辩护 / 105

伟大的自相矛盾：作为诗人的柏拉图 / 106

尾声：厄洛斯的神话 / 107

## **Plato's *the Republic***

- Introduction : the cave / 111**  
Approaching *the republic* / 114
- 1 Plato and Socrates in their worlds / 121**  
Who was Socrates? / 123  
Who was Plato? / 125  
Plato's involvement with politics / 126  
The Plato/Socrates relationship / 129  
Plato's Socratic dialogues / 130  
Socratic and platonic irony / 131
- 2 Towards justice / 134**  
Polemarchus and conventional ideas of justice / 136  
The duel with thrasymachus: Socratic versus sophistic approaches / 138  
Socrates's first defence of justice / 141  
Glaucon and adeimantus restate the case against justice / 143
- 3 Politics : building the just city / 146**  
Why build the city? / 147  
The minimal community / 149  
The civilized city / 150  
From luxury and war to soldiers to guardians / 150  
The nature of guardianship: philosophical dogs / 152  
The noble lie / 153  
Criticisms and justifications of the noble lie / 154  
Living conditions of the guardians / 155  
Happiness, wealth and poverty / 156

- 4 **Education and censorship / 158**
  - The overriding importance of education / 159
  - Education as the context of *the republic* / 160
  - Does it matter what stories we tell our children? / 161
  - On censorship: Plato and his critics / 163
  - Ethical education / 165
- 5 **Psychology: the divided soul / 166**
  - The nature of psyche / 167
  - The soul divided against itself / 168
  - The three parts of the soul / 169
  - Plato and freud / 172
- 6 **Women, family and war / 174**
  - The equality of women / 175
  - Communal arrangements for child-begetting and rearing: selective breeding / 177
  - Communism and unity / 179
  - Aristotle's criticisms – plurality not unity / 180
  - How to humanize war / 182
- 7 **The rule of philosophy / 184**
  - What is philosophy/who is the philosopher? / 186
  - The passing show versus essential beauty / 187
  - Knowledge versus belief / 188
  - The character of the philosopher / 190
  - The fate of philosophy / 192
- 8 **The good and the cave / 197**
  - The idea of good / 197
  - The sun and the good / 198
  - The cave / 200

- 9 **Higher education** / 203  
Unity and difficulty / 204  
Dialectic / 205
- 10 **Bad government** / 207  
Plato's inferno / 208  
Timarchy / 209  
Oligarchy / 210  
Democracy / 212  
From democracy to tyranny – the unhappiness of the tyrant / 213
- 11 **The fate of poetry** / 215  
Poets as skilful imitators / 216  
Poetry feeding the worthless part of the soul / 217  
The possibility of appeal against banishment / 217  
Defence of poetry / 218  
The great paradox: Plato as poet / 219  
Epilogue: the myth of er / 220

柏拉图与《理想国》

---

Plato's *the Republic*





## 引子:洞穴

柏拉图的《理想国》是世界文学史上最让人困扰同时也是想像力最丰富的作品之一。对话中的主要人物苏格拉底将人类比喻成了困在洞穴中的囚犯,被枷锁束缚的囚犯只能背对洞口,面对墙壁。他们身后点着火,影子投在墙壁上,并伴有一些声响。囚徒们终日只能看到这些影子,既不知道他们身处何境,也不知道这些影子和声响是如何产生的,误把它们当作真实的世界。

在这一点上,苏格拉底设想其中一个囚徒从枷锁中被释放出来。他首先要站起来,面对火堆,然后被人领着上了一条崎岖的坡道离开洞穴,走进光明。视觉调整的困难是双重的,首先,释放后的囚徒会发现日光太明亮,以致让人